

УДК 811.124

ЛАТЫНЬ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ*Д.К.Кондратьев, к. филол.н., доцент*

Кафедра иностранных языков

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

*В статье рассмотрена значимость латинского языка для нужд современного общества.**Ключевые слова:* латинский язык, история, современный латинский, разговорный латинский, литература, обучение, наука*The paper discusses the relevance of the study of Latin to modern society needs.**Key words:* Latin, history of Latin, Recent Latin, spoken Latin, literature, education, science

Латинский язык (или просто «латынь»), один из древнейших индоевропейских языков, принадлежит к латино-фалисской подгруппе италийских языков индоевропейской языковой семьи. На сегодняшний день это единственный активно употребляемый италийский язык, несмотря на то, что латинский язык считается мёртвым языком. К мёртвым языкам причисляют языки, которые не имеют живых носителей. Людей, для которых латинский язык был родным, нет уже более полутора тысяч лет [17, 18].

В истории развития латинского языка можно выделить несколько этапов (в статье используется западная периодизация):

Архаическая латынь. Она охватывает период до 75 года до нашей эры. Самый древний дошедший до нас письменный памятник на латинском языке – так называемый “Duenos inscription”, весьма отдаленно напоминающий латинский язык в современном понимании. В начале первого тысячелетия до нашей эры латинский язык использовался населением области Лаций (по латыни – Latium). Эта область располагалась в средней части Апеннинского полуострова. Людей, населявших эту область, называли «латинами», а язык, на котором они говорили – «латинским». Центр области Лаций город Рим стал со временем столицей мощного государства.

Классическая латынь. Этот этап охватывает период от 75 года д.н.э. до приблизительно 200 г. после Рождества Христова. Понятие «классическая латынь» применяется, как правило, к литературному латинскому языку, который достиг высокого уровня своего морфологического и синтаксического развития. Считается, что образцом «классической латыни» являются произведения Цицерона, Цезаря, Вергилия, Горация и Овидия. Это период превращения Рима в крупнейшее рабовладельческое государство, подчинившее себе огромные территории. Классическая латынь – это язык образованных граждан Римской Империи. В то же время, то, что мы понимаем под «класси-

ческой латынью», это, на самом деле, стилизованный письменный литературный язык. Язык, на котором говорил народ Римской империи – это «вульгарная латынь» (или «народная латынь»). Именно народная латынь является непосредственным предком романских языков [20].

Средневековая латынь (300 – 1300 гг.). Эта средневековая форма латинского языка была распространена в Западной Европе в делопроизводстве и системе образования, а также как язык литургии. В течение многих столетий эта форма латинского языка была основным средством межъязыковой коммуникации в церковной жизни, правительстве, школе, науке и дипломатии [4, 9, 13].

Латынь эпохи Возрождения (1300 – 1600 гг.). Идеологической основой эпохи Возрождения стал гуманизм, главное содержание которого – культ человека, поставленного в центр мироздания. Согласно этой идеологии, античность – идеальный исторический период, в котором процветали наука и искусство, государство и общество. Писатели стремились подражать античным образцам, особенно языку Цицерона. Латинский язык в эпоху Возрождения становится важнейшим средством научного и культурного общения [6, 7, 12].

Новая латынь (1600 – 1900 гг.). Термин «новая латынь» вошел в употребление в конце 19 века для обозначения формы латинского языка после окончания эпохи Возрождения. В этот период латынь была обязательным предметом во всех европейских школах, а университеты требовали от поступающих обязательное знание латыни. Новая латынь являлась языком межъязыковой коммуникации в католических и протестантских странах Европы, а также во многих колониях. На латинском языке писались юридические, дипломатические, научные и учебные документы, поскольку текст, написанный не на латыни, мог быть понятен лишь небольшому количеству людей, в то время как латинский текст всегда и везде можно было перевести. На латинском языке писали свои сочинения Ломоносов, Спиноза, Ньютон и многие дру-

гие. Латинский язык являлся официальным языком в парламентах некоторых стран (например, в Венгрии до 1848 года) [10, 12].

Современная латынь (с 1900 года). Современная латынь – это форма латинского языка, используемая с начала 20 века до настоящего времени.

К началу 20 века латынь практически исчезла из обихода, за исключением некоторых специальных областей, где она используется в качестве **номенклатур**:

- ♦ Анатомическая номенклатура.
- ♦ Международная ветеринарная анатомическая номенклатура.
- ♦ Международный кодекс зоологической номенклатуры.
- ♦ Международный кодекс ботанической номенклатуры.
- ♦ Международный кодекс номенклатуры бактерий.

Причины вытеснения латыни разнообразны:

- ♦ Рост национального самосознания, повышение интереса к национальной культуре и национальному языку. Латинский язык вытеснялся национальными языками.
- ♦ Приоритетная роль французского языка, начиная с начала 19 века вследствие лидирующей роли Франции на мировой политической арене.
- ♦ Рост интереса к изучению иностранных языков, понимание того факта, что латинский язык представляет собой не более чем язык-посредник, без которого вполне можно обойтись.
- ♦ Оторванность учебного процесса по латинскому языку в школах от современных проблем, поскольку учебный процесс строился исключительно на классических текстах Римского периода.

Движение за использование латыни в современной жизни появилось в начале 20 века как попытка культурного возрождения на основе богатых античных традиций и в русле движений, стремящихся к достижению более интегрированной Европы. Примером стало и возрождение *иврита*, мёртвого языка, который использовался ранее исключительно как язык литургии и письменных источников. Язык, который считался вымершим на протяжении 18 веков, стал разговорным языком и государственным языком Государства Израиль.

В последнее время усиливаются тенденции к активизации латинского языка. Это движение получило название “*Latinitas viva*” («Живая латынь»). Конгрессы живой латыни проходят во многих странах. В качестве примера можно назвать Германию, где создано общество “*Societas Latina*”, центр которого располагается в Саарбрюкене. Это общество выпускает журнал “*Vox Latina*” с перио-

дичностью 5 раз в год. Ежегодно в Германии проводятся так называемые «Латинские недели в Амёнебурге» (Амёнебург – городок около Марбурга). Последний такой симпозиум проведен с 28 июля по 4 августа 2007 года. В Брюсселе с 1984 года выходит журнал на латинском языке “*Melissa*”. Голландский филологический журнал «*Mnemosyne*» до недавнего времени печатал статьи только на латинском языке. Многие журналы сопровождают основной текст резюме на латинском языке. Специальные журналы, посвященные живой латыни: «*Latinitas*» (Ватикан), «*Palaestra Latina*» (Барселона), «*Vita Latina*» (Авиньон), «*Orbis Latinus*» (Мендоса, Аргентина). В Калифорнии (США) в 1997 году основан Северо-Американский институт по изучению живой латыни (North American Institute for Living Latin Studies – <http://www.latin.org/>). Была создана постоянно действующая Академия Содействия Латинскому языку и культуре (Academia Latinitati Fovendae, ALF). X конгресс Академии состоялся в Мадриде 5-13 сентября 2002 г. [15, 17, 18].

В странах Европы и Южной Америки возникло движение за использование латинского языка в качестве международного языка науки. 1-й Международный конгресс живой латыни был проведен в 1956 году в г. Авиньон во Франции и собрал более 200 делегатов из 22 стран. В 1969 году создана Международная комиссия содействия латинской образованности, в которую вошли представители из 26 стран. Движение это, однако, не получило до настоящего времени официальной государственной поддержки [1].

Появилось много латиноязычных сайтов в Интернете. Примером отличного новостного сайта является, например <http://ephemeris.alcuinus.net/>. Сайт, пропагандирующий «живую латынь»: <http://linguaeterna.com/>. Сайт Центра латинского языка в Европе: <http://www.centrumlatinitatis.org/> и многие другие. Появилась и латинская версия Google. Wikipedia содержит раздел на латинском языке.

На латинском языке в настоящее время выходит много литературы. Современную литературу на латинском языке представляют такие известные писатели и поэты как Arrius Nurus, Genevieve Immi, Alanus Divutius, Anna Elissa Radke, Ianus Novak, Thomas Pekkanen. В сборнике «*Vita Camena*» собраны стихи авторов из пятидесяти стран. Кроме того, на латинский язык переведено большое количество современных книг, например: «Гарри Поттер и тайная комната», «Гарри Поттер и философский камень» Дж.К. Роулинг, «Парфюмер» П. Зюскинда, «Щедрое дерево» Ш. Силверстейн, «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролл, много детских рассказов и сказок.

Разговорный язык. Движение “*Latinitas viva*”

пропагандирует и возрождение *разговорного* латинского языка. Здесь существует ряд чисто языковых проблем. Если латинская грамматика оставалась практически неизменной на протяжении веков, фонетическое оформление звучащей латинской речи, и, главное, поиск латинских эквивалентов для новых понятий, которых не было, и не могло быть, во времена Римской империи, представляют собой непростые проблемы [19].

В области фонетики борьба идет между «итальянским» (или «церковным») и «классическим» произношением. И хотя позиции первого варианта подкреплены текстами классической музыки, католической литургией, использованием латинского языка как государственного в Ватикане, «классическое» произношение, бесспорно, побеждает, поскольку оно традиционно используется во многих странах.

В области введения новой латинской лексики существует много различных точек зрения. Приоритет здесь принадлежит Ватикану – на протяжении последних семи лет 15 ведущих специалистов перевели на латинский язык более 15000 новых слов (например, «глушитель автомобиля» – *tubulus emmissarius*, «яичный ликёр» – *merum ovo infusum*). Но хотя Ватикан регулярно издает словники новой лексики, они принимаются и используются далеко не безоговорочно. Многие латинские неологизмы – это достаточно громоздкие описания, например: «водка» – *valida potio Slavica* (дословно: *крепкий славянский напиток*), «баскетбол» – *follis canistrigue ludus* (дословно: *игра мячом и корзиной*). Словарь современной латинской лексики, выпущенный Ватиканом, носит название „*Lexicon recentis Latinitatis*“. Он существует во многих национальных вариантах [14]. Сокращенную Web-версию можно посмотреть на http://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html

В последние годы появились разговорники на латинском языке, цель которых – способствовать возрождению живого латинского языка. Известностью пользуется книга Генри Бёрда «Латинский на все случаи жизни» [3], в которой делается попытка подобрать латинские эквиваленты для повседневных разговорных фраз. Вот некоторые примеры:

♦ Только что произошло ограбление. – *Latrocinium modo factum est.*

♦ Кто подал против него иск? – *Quis crimina in eum intulit?*

Версию русско-латинского разговорника можно посмотреть в Интернете: <http://linguaeterna.com/ru/coll.php>.

Среди европейских стран особое распростра-

нение латынь имеет в Финляндии. Когда в 1999 году Финляндия председательствовала в Евросоюзе, она создала свой представительский сайт на латинском языке. В Финляндии одна из радиостанций вещает на латинском языке (официальный сайт <http://www.yleradio1.fi/nuntii/>). В области медицины в медицинских справочниках (например, в ICD-10 – Международной классификации болезней 10 пересмотра) параллельно с финскими терминами употребляются латинские.

В Германии появилась рок-группа “Ista”, которая поет только на латинском языке (руководитель Клеменс Лидтке).

Символичным является то, что гимн Евросоюза написан на латинском языке. Какой бы европейский язык не был выбран для гимна, другие страны чувствовали бы себя обделенными. И когда к девятой симфонии Бетховена был написан гимн “*Hymnus Latinus Europae*”, его первая строфа «*Est Europa nunc unita – Вот и стала Европа единой*» как бы говорит о том, что таким объединяющим звеном стала, в том числе, и латынь [2].

Обучение. Рассмотрим теперь, в каких странах латинский язык изучается в качестве образовательной дисциплины:

♦ *Германия.* Латинский язык изучают около 12,5% всех учащихся на протяжении 4-5 лет. Наблюдается рост желающих изучать латынь, в стране не хватает преподавателей классических языков. Обязательным условием при поступлении в университет на многие специальности является “*Latinum*” – свидетельство об изучении латыни в школе [11].

♦ *Италия.* Латынь является обязательным предметом в средней школе, почти треть школьников изучают латынь на протяжении пяти лет.

♦ *Греция.* Латынь является обязательным предметом для тех учащихся, кто планирует поступать в гуманитарные вузы.

♦ *Испания.* Латынь является обязательным предметом для учащихся 11-12 классов, обучающихся в классах гуманитарного профиля.

♦ *Дания, Швеция, Исландия, Австрия, Швейцария, Бельгия, Нидерланды, Венгрия, Сербия, Болгария, Румыния.* Латинский язык изучается в гимназиях.

♦ *Великобритания.* Латинский язык изучается лишь в небольшом количестве государственных школ.

♦ *Польша.* Латынь не обязательный третий иностранный язык.

♦ *Канада, Ирландия, Франция* – латынь является факультативной дисциплиной [5].

Говорить о том, что латынь может со временем вернуть себе позиции международного языка науки и культуры, на сегодняшний день вряд ли

стоит. Но то, что латинский язык будет жить и развиваться в соответствии с потребностями нашего времени – это непреложный факт. Подтверждением этому является и то, что папа Бенедикт XVI публично призывает к развитию латыни и привлечению молодежи к её изучению.

Литература

1. Боровский, Я.М. Латинский язык как международный язык науки (к истории вопроса) / Я.М. Боровский // Проблемы международного вспомогательного языка. – М., 1991. – С. 70-76.
2. Argumente pro Latein: Cui bono – vielen nützt es // Spiegel-Online [Electronic resource], -25.01.2006. Mode of access: <http://www.spiegel.de/unispiegel/wunderbar/0,1518,97150,00.html>.
3. Beard, H. Latin for All Occasions / H.Beard. – Villard Books, Reprinted 2004. – 112 p.
4. Brunhūzl, F. Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. / F. Brunhūzl. – Мнchen: Fink, 1975-1992 (2 Bde.). – 672 S.
5. Bulwar, J. Classics Teaching in Europe / J. Bulwar. – Gerald Duckworth & Company, 2006. – 160 p.
6. Burke, P. Neu domine, adsunt Turcae! AbriЯ einer Sozialgeschichte des postmittelalterlichen Lateins / P.Burke // Verf., Кьchenlatein. – 1989. – S. 31-59.
7. Europas Muttersprachen: Latein und Altgriechisch sind in Deutschland wieder im Kommen // Die Welt Online [Electronic resource], -07.04.2006. Mode of access: http://www.welt.de/print-welt/article209136/Europas_Muttersprachen.html.
8. Farrel J. Latin Language and Latin Culture / J. Farell. – Cambridge University Press. – 2001. – 162 p.
9. Harrington, K.P. Medieval Latin / K. P. Harrington, J. Pucci, and A. G. Elliott. – 2nd ed. – Univ. Chicago Pres, 1997. – 702 p.
10. IJsewijn, J. Companion to Neo-Latin Studies / J. IJsewijn, D. Saqre. – 2 vols. Leuven University Press, 1990-1998. – 640 p.
11. Kipf, S. Altsprachlicher Unterricht in der Bundesrepublik Deutschland / S. Kipf. – Buchner: Bamberg, 2006. – 120 S.
12. Landfester, M. Humanismus und Gesellschaft im 19. Jahrhundert / M. Landfester. – Wiss. Buchgesellschaft, 1988. – 225 S.
13. Manitius, M. Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters / M. Manitius. – Beck.: Мнchen, 1974. – 270 S.
14. Neues Latein-Lexikon / von Libraria Editoria Vaticana. – Edition Lempertz, 1998. – 443 S.

15. Sacrй, D. The Ultimate Efforts to Save Latin as the Means of International Communication / D. Sacrй // History of European Ideas. – 1993. – No. 16. – P. 51-66.

16. Stotz, P. Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters / P. Stotz. – Beck: Мнchen, 1996-2004. – 510 S.

17. Stroh, W. Lebendiges Latein / W. Stroh // Der Neue Pauly, Rezeptions- und Wissenschaftsgeschichte. – Bd. 15. – Stuttgart / Weimar, 2001. – S. 92-99.

18. Stroh, W. O Latinitas! Erfahrungen mit lebendigem Latein und ein Rьckblick auf zehn Jahre Sodalitas / W. Stroh // Gymnasium. – 1997. – 104. – P. 271-290.

19. Wagner, U. Latein auch sprechen! Impulse aus der Officina Latina / U. Wagner // F. Maier Latein auf neuen Wegen. – 1999. – S. 87-105.

20. Ziolkowski, J.M. Towards a History of Medieval Latin Literature / Jan M.Ziolkowski // F. A. C. Mantello and A. G. Rigg (eds.). Medieval Latin: An Introduction and Bibliographical Guide. – Washington, D.C. – 1996. – P. 505-536.

Summary

LATIN IN THE MODERN WORLD

D.K. Kondratyev

Educational Institution

“Grodno State Medical University”

This paper discusses the relevance of the study of Latin to modern society needs. During its history Latin language flourished as the language of the universities, scholars, and writers. Modern Latin is the form of Latin used from the early twentieth century down to the present. One of its foundational moments was the first International Conference for living Latin held at Avignon (France) in 1956. Most users of Modern Latin promote its use as a spoken language, a movement that names itself «Living Latin». Today, although the language has a diminished role, Latin roots continue to serve as a major source for the derivation of new terms in the sciences.

Поступила 30.08.07